

Guidelines for Annotation

Author: Daniela Kuschel, January 2025

The following guidelines describe the annotation process for the tables provided in “Paraly: An (annotated) dataset for exploring the concept of paralysis (fr. ‘paralysie’) in a digital corpus of French Literature”. The annotations aim to support the analysis of the corpus by identifying and classifying references to paralyzes. The annotation was performed on text passages (keywords in context) that contain references to paralysis on a word basis: Adjectives such as ‘paralysé,e’, verbs such as ‘paralyser’, nouns such as ‘paralysie’, etc. with the aim of distinguishing between concrete (c) and figurative (f) meanings of these references to paralysis or those that lie in between (cf).

Category: “concrete (c) or figurative (f)”	
figurative (f)	<p>purely figurative sense, e.g. when resources, actions, feelings, capacities ... are paralyzed</p> <p>➤ Ex.: “Pourquoi donc ? c’est parce qu’il paralyse <i>nos facultés morales</i>, qu’il ôte à la pensée sa force et sa puissance, [...].”</p>
concrete (c)	<p>concrete paralysis, e.g. physical paralysis due to illness or accident, permanent or temporary, regardless of type</p> <p>➤ Ex.: “[...] mais, en somme, on avait soldé le plus gros l’année dernière, quand <i>le marquis fut frappé de paralysie</i>. Voilà sa succession ouverte depuis dix mois ; le comte et la comtesse se sont fait envoyer en possession du château et des deux domaines [...].”</p>
in between (cf)	<p>intermediate status, e.g.:</p> <ul style="list-style-type: none">– when mentioning the Bible story of the paralyzed man or other religious references➤ Ex.: “[...] indiquent les mystères de <i>l’Écriture</i>: la création, le déluge, le passage de la mer Rouge, la nuée, les eaux de Mara, Naaman, et <i>le paralytique de la piscine</i>. [...].”– references to art objects (like paintings, sculptures, ...)➤ Ex.: “<i>La gravure du tableau de Greuze</i>, connu sous le nom du ‘Paralytique’ ou de la ‘Récompense de la bonne éducation’ [...].”– figurative analogies or comparisons that explicitly refer to specific symptoms of paralysis and express these explicitly➤ Ex.: “[...] mais j’étais fatigué, ahuri, battu de l’oiseau, <i>mon cerveau s’était comme paralysé</i>, grâce au régime stupéfiant de la pension.”

	<ul style="list-style-type: none"> - temporary physical paralysis caused by medication, hypnosis, electric shocks, coldness, magic, etc. ➤ Ex.: “[...] peut-être quelques-uns de ces redoutables gymnotes, dont les décharges électriques, répétées coup sur coup, paralysent l’homme ou l’animal le plus robuste et finissent par le tuer.”
--	--

Number of annotated text passages:

18th century	157 / 157
19th century	1644 / 2575 Focus on sdewey classifier 80s
20th century	159 / 159